

ROYAUME DE BELGIQUEKONINKRIJK BELGIË

Avant-projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant l'exploitation commune des aéronefs de transport A400M au sein d'une unité binationale, fait à Luxembourg le 31 août 2021.

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg over de gezamenlijke exploitatie van A400M-transportvliegtuigen binnen een binationale eenheid, gedaan te Luxemburg op 31 augustus 2021.

PHILIPPE,**FILIP,****ROI DES BELGES,****KONING DER BELGEN,**

A tous, présents et à venir,
Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Sur la proposition de la ministre des Affaires étrangères et de la ministre de la Défense,

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en van de minister van Defensie,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:**

La ministre des Affaires étrangères et la ministre de la Défense sont chargées de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

De minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Defensie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

ARTICLE 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

Le Traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant l'exploitation commune des aéronefs de transport A400M au sein d'une unité binationale, fait à Luxembourg le 31 août 2021, sortira son plein et entier effet.

Donné à

ART. 2

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg over de gezamenlijke exploitatie van A400M-transportvliegtuigen binnen een binationale eenheid, gedaan te Luxemburg op 31 augustus 2021, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te

PAR LE ROI :

La ministre des Affaires étrangères,

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Hadja LAHBIB

La ministre de la Défense,

De minister van Defensie

Ludivine DEDONDER

Avant-projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant l'exploitation commune des aéronefs de transport A400M au sein d'une unité binationale, fait à Luxembourg le 31 août 2021

EXPOSÉ DES MOTIFS

La Belgique, tout comme le Grand-Duché de Luxembourg, est membre fondateur de l'Union Benelux, de l'Union Européenne et de l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord (OTAN). Les deux pays sont également membres des Nations Unies ainsi que de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe et prônent le multilatéralisme et la coopération comme mode d'interaction entre Etats.

Compte tenu de leur coopération dans le domaine militaire, initiée de longue date, de leur adhésion commune à de nombreuses organisations multilatérales, et de la revitalisation de la coopération militaire lancée entre les Etats du BENELUX en 2012, le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg ont décidé, en 2015, de renforcer leur coopération bilatérale et de la définir plus précisément à travers la conclusion du Traité relatif à la coopération dans les domaines de la défense et de la sécurité signé à Bruxelles le 5 février 2015.

C'est dans ce contexte et cet esprit que les deux Etats ont souhaité contribuer au programme de développement de l'aéronef de transport militaire A400M de l'OCCAR et ont décidé, en 2001, d'acquérir et exploiter conjointement huit A400M, dont sept pour la Belgique et un pour le Luxembourg. De nombreux accords et arrangements relatifs à cette coopération A400M ont été conclus depuis, entre les deux pays, notamment en matière de formation commune du personnel, de mise en service ou de maintenance de la flotte A400M.

Le présent traité relatif à l'exploitation commune des aéronefs de transport A400M au sein d'une unité binationale, signé par le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg à Luxembourg le

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg over de gezamenlijke exploitatie van A400M-transportvliegtuigen binnen een binationale eenheid, gedaan te Luxemburg op 31 augustus 2021

MEMORIE VAN TOELICHTING

België is net als het Groothertogdom Luxemburg stichtend lid van de Benelux Unie, de Europese Unie en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO). Beide landen zijn ook lid van de Verenigde Naties en van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa en pleiten voor multilateralisme en samenwerking als manier van interactie tussen staten.

Rekening houdend met hun reeds langdurige samenwerking op militair vlak, hun gemeenschappelijke lidmaatschap van talrijke multilaterale organisaties en de revitalisering van de militaire samenwerking tussen de BENELUX-staten die in 2012 werd gestart, hebben het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg in 2015 beslist om hun bilaterale samenwerking te versterken en ze nauwkeuriger te bepalen door de sluiting van het Verdrag betreffende de samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid, ondertekend te Brussel op 5 februari 2015.

In deze context en geest hebben beide staten willen bijdragen aan het ontwikkelingsprogramma van het militaire transportvliegtuig A400M van de OCCAR en hebben ze in 2001 beslist om gezamenlijk acht A400M-vliegtuigen aan te kopen en te exploiteren, waarvan zeven voor België en één voor Luxemburg. Talrijke overeenkomsten en regelingen betreffende deze A400M-samenwerking werden sindsdien tussen beide landen afgesloten, in het bijzonder op het vlak van de gezamenlijke vorming van het personeel, de inwerkingstelling of het onderhoud van de A400M-vloot.

Dit verdrag over de gezamenlijke exploitatie van de A400M-transportvliegtuigen binnen een binationale eenheid, ondertekend door het Koninkrijk België en het Groothertogdom

31 août 2021, s'inscrit dans le cadre de cette coopération.

Ces aéronefs de transport sont exploités conjointement au sein d'une unité binationale belgo-luxembourgeoise dans laquelle les huit aéronefs A400M seront opérés par des équipages binationaux, selon des procédures et règles communes.

Par le biais de cette unité binationale, les deux États souhaitent faire figure d'exemple concret de la mise en œuvre des politiques de l'Union européenne visant à promouvoir des coopérations multinationales renforcées, contribuant ainsi à l'intégration et au renforcement d'une défense européenne, tout en rationalisant les moyens investis et utilisés. Cette unité binationale s'inscrit également dans les objectifs de l'OTAN et de l'Union Européenne visant à parvenir à une plus grande interopérabilité entre les contingents et équipements militaires des différents Etats membres de ces organisations.

Le présent traité, qui remplace l'Arrangement technique relatif à l'exploitation commune des avions de transports A 400M dans la flotte binationale précédemment conclu le 12 juillet 2018, définit le cadre juridique pour la mise en place de l'unité binationale, notamment en établissant les règles de fonctionnement de l'unité binationale et d'engagement de la flotte A400M.

Commentaire des articles

L'article 1^{er} définit l'objet du traité qui est d'établir une unité binationale et de définir les principes de fonctionnement de celle-ci.

L'article 2 précise le champ d'application du traité. Des arrangements techniques de mises en œuvre du traité pourront être conclus dans le cadre de celui-ci mais ne pourront pas contrevenir aux dispositions du traité.

L'article 3 établit l'unité belgo-luxembourgeoise de transport aérien militaire, opérée depuis la base aérienne de Melsbroek (15^{ième} Wing) en Belgique. L'unité binationale est composée d'une flotte de sept aéronefs A400M belges et d'un aéronef A400M luxembourgeois, de matériel et de personnel

Luxemburg op 31 augustus 2021, kadert in deze samenwerking.

Deze transportvliegtuigen worden gezamenlijk geëxploiteerd binnen een binationale Belgisch-Luxemburgse eenheid waarin de acht A400M-vliegtuigen door binationale bemanningen zullen worden bediend, volgens gemeenschappelijke procedures en regels.

Door deze binationale eenheid willen beide Staten als concreet voorbeeld dienen voor de uitvoering van het beleid van de Europese Unie ter bevordering van sterkere multinationale samenwerking, en zo bijdragen aan de integratie en de versterking van een Europese defensie terwijl de geïnvesteerde en gebruikte middelen worden gerationaliseerd. Deze binationale eenheid sluit ook aan bij de doelstellingen van de NAVO en de Europese Unie die gericht zijn op het bereiken van een grotere interoperabiliteit tussen de militaire contingents en uitrustingen van de verschillende lidstaten van deze organisaties.

Dit verdrag, dat in de plaats komt van de technische regeling betreffende de gezamenlijke exploitatie van de A400M-transportvliegtuigen in de binationale vloot, voorheen afgesloten op 12 juli 2018, bepaalt het juridisch kader voor de oprichting van de binationale eenheid en legt in het bijzonder de werkingsregels vast van de binationale eenheid en de inzet van de A400M-vloot.

Toelichting van de artikelen

Artikel 1 bepaalt het voorwerp van het verdrag dat bestaat uit de oprichting van een binationale eenheid en de vaststelling van de beginselen voor de werking van deze eenheid.

Artikel 2 verduidelijkt het toepassingsgebied van het verdrag. Technische regelingen voor de implementatie van het verdrag mogen krachtens dit verdrag worden afgesloten, maar mogen niet in strijd zijn met de bepalingen van het verdrag.

Artikel 3 richt de Belgisch-Luxemburgse militaire luchttransporteenheid op die wordt geëxploiteerd vanaf de luchtmachtbasis van Melsbroek (15de Wing) in België. De binationale eenheid bestaat uit een vloot van zeven Belgische A400M-vliegtuigen en één Luxemburgs A400M-vliegtuig, materieel en

navigant et non navigant des deux Parties. L'exploitation des aéronefs A400M et le fonctionnement et la gestion de l'unité binationale s'effectuent sur base de procédures, directives et règlements communs. Les décisions relatives au fonctionnement de l'unité binationale sont prises d'un commun accord entre les Parties. La Partie belge assume les responsabilités liées à l'immatriculation et au marquage des aéronefs.

L'article 4 définit le fonctionnement et les procédures d'engagements opérationnels de l'unité binationale. Cette unité est capable d'effectuer un large éventail de missions de transport aérien militaire, dans un cadre national, multilatéral, ou en appui à une organisation internationale ou régionale, sans distinction d'appartenance ou de nationalité. Les Parties se réservent le droit d'émettre des restrictions ou réserves nationales sur l'emploi de leur aéronef ou de leur personnel pour des missions particulières. Les Parties s'efforcent toutefois de limiter au maximum les réserves ou limitations nationales émises.

Lors de missions journalières, l'unité binationale est en principe placée sous le contrôle opérationnel de l'European Air Transport Command (EATC), basé à Eindhoven aux Pays-Bas, sauf dérogation contraire. Le fonctionnement opérationnel de l'unité binationale est réglé dans un concept d'opération, approuvé par les Parties.

L'article 5 rappelle les responsabilités de la Partie Belge dans la gestion quotidienne de l'unité binationale et en termes d'entraînement, de formation, de soutien technico-logistique, de configuration et de navigabilité des aéronefs, au bénéfice des deux Parties.

L'article 6 traite du statut du personnel des Parties et renvoie aux dispositions internationales pertinentes, dont la Convention entre les Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces du 19 juin 1951, dite SOFA OTAN, entrée en vigueur pour la Belgique le 23 août 1953 et dont la loi d'assentiment datée du 9 janvier 1953 a été publiée au Moniteur belge le 15 mars 1953.

zowel varend als niet-varend personeel van beide partijen. De exploitatie van de A400M-vliegtuigen en de werking en het beheer van de binationale eenheid vinden plaats op basis van gemeenschappelijke procedures, richtlijnen en verordeningen. Besluiten betreffende de werking van de binationale eenheid worden in onderlinge overeenstemming tussen de partijen genomen. De Belgische partij neemt de verantwoordelijkheden op zich in verband met de inschrijving en markering van de vliegtuigen.

Artikel 4 bepaalt de operationele werking en de inzetprocedures van de binationale eenheid. Deze eenheid is in staat een breed scala van militaire luchttransportzendingen uit te voeren, nationaal, multinationalaal, of ter ondersteuning van een internationale of regionale organisatie, zonder onderscheid van oorsprong of nationaliteit. De partijen behouden zich het recht voor enige nationale beperking op te leggen of enig nationaal voorbehoud te maken ten aanzien van het gebruik van hun luchtvaartuigen of hun personeel voor specifieke opdrachten. De partijen streven er evenwel naar enig voorbehoud of enige beperking op nationaal vlak tot een minimum te beperken.

Tijdens dagelijkse opdrachten staat de binationale eenheid in principe onder de operationele controle van het European Air Transport Command (EATC), gevestigd te Eindhoven in Nederland, tenzij anders bepaald. De operationele werking van de binationale eenheid wordt geregeld in een operationeel concept dat door de partijen wordt goedgekeurd.

Artikel 5 wijst op de verantwoordelijkheden van de Belgische partij in het dagelijks beheer van de binationale eenheid en voor de training, de vorming, de technisch-logistieke ondersteuning, de configuratie en de luchtwaardigheid van de vliegtuigen, ten bate van beide partijen.

Artikel 6 handelt over het statuut van het personeel van de partijen en verwijst naar de relevante internationale bepalingen, waaronder het Verdrag tussen de Staten die partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag, nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten van 19 juni 1951, het zogenaamde NAVO-SOFA, dat voor België op 23 augustus 1953 in werking getreden is en waarvan

de instemmingswet van 9 januari 1953 op 15 maart 1953 in het Belgisch Staatsblad werd gepubliceerd.

L'article 7 prévoit la clé de répartition des coûts d'exploitation, de fonctionnement et de soutien en service des aéronefs entre les Parties, au prorata du nombre de leurs aéronefs respectifs et renvoie aux arrangements d'exécution pour le surplus.

Artikel 7 voorziet de verdeelsleutel voor de kosten voor de exploitatie, de werking en de ondersteuning tijdens de dienst van de vliegtuigen tussen de partijen, naar rato van het aantal van hun respectieve vliegtuigen en verwijst naar de uitvoeringsregelingen voor het surplus.

L'article 8 renvoie, pour les aspects relatifs aux informations et matériel classifiés, à l'accord entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique concernant l'échange et la protection réciproque des informations classifiées, signé à Luxembourg le 9 février 2012.

Artikel 8 verwijst voor de aspecten inzake geclassificeerde informatie en materieel naar de Overeenkomst tussen het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België inzake de uitwisseling en wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, ondertekend te Luxemburg op 9 februari 2012.

L'article 9 contient la procédure de règlement des dommages entre Parties, laquelle renvoie à l'article VIII du SOFA OTAN précité. Les demandes d'indemnité non couvertes par le SOFA OTAN seront réglées au cas par cas entre les Parties.

Artikel 9 bevat de procedure voor de regeling van schadevergoeding tussen de partijen, die verwijst naar artikel VIII van het bovengenoemde NAVO-SOFA. Vorderingen die niet onder het NAVO-SOFA vallen, worden door de partijen per geval beslecht.

L'article 10 prévoit que tout différend lié à l'application ou à l'interprétation du présent traité est réglé exclusivement par voie de consultation entre les Parties et ne fera pas l'objet d'un arbitrage ou d'un recours devant une juridiction.

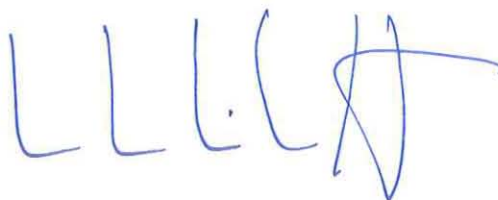
Artikel 10 voorziet dat ieder geschil met betrekking tot de toepassing of de interpretatie van dit verdrag uitsluitend via overleg tussen de partijen wordt geregeld en niet het voorwerp zal uitmaken van een arbitrage of een beroep voor een rechtcollege.

L'article 11 contient les dispositions finales en matière d'entrée en vigueur, durée, amendement et modalités de fin du traité.

Artikel 11 bevat de slotbepalingen inzake inwerkingtreding, duur, wijzigingen en modaliteiten voor de beëindiging van het verdrag.

La ministre des Affaires étrangères,

De minister van Buitenlandse Zaken,



Hadja LAHBIB

La ministre de la Défense,

De minister van Defensie,

Ludivine DEDONDER

TRAITÉ

ENTRE

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

CONCERNANT L'EXPLOITATION COMMUNE

DES AERONEFS DE TRANSPORT A400M

AU SEIN D'UNE UNITÉ BINATIONALE

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

ET

LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

Ci-après dénommés les Parties,

Considérant la Charte des Nations unies signée à San Francisco le 26 avril 1945 ;

Considérant le traité de l'Atlantique Nord signé à Washington le 4 avril 1949 ;

Considérant les traités sur l'Union européenne et sur le Fonctionnement de l'Union européenne signés respectivement à Maastricht le 7 février 1992, particulièrement en son titre V et à Rome le 25 mars 1957, particulièrement en son titre VII, et tout instrument subséquent ;

Considérant l'Acte final de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe, signé à Helsinki le 1er août 1975 ;

Considérant la convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces, signé à Londres le 19 juin 1951, ci-après dénommée SOFA OTAN ;

Considérant le traité entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique concernant la coopération en matière de défense et de sécurité, signé à Bruxelles le 5 février 2015 ;

Ayant à l'esprit les liens d'amitié qui existent entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique;

Se félicitant des succès de la coopération mise en place ces dernières décennies, en particulier de l'acquisition conjointe de sept aéronefs A400M belges et d'un aéronef A400M luxembourgeois ;

Désireux de faire figure d'exemple concret de la mise en œuvre des concepts de l'OTAN et de l'Union européenne visant à promouvoir des coopérations multinationales renforcées ;

Considérant la volonté d'exploiter conjointement l'A400M luxembourgeois et les sept A400M belges dans le cadre d'une unité binationale belgo-luxembourgeoise, au sein de laquelle les huit aéronefs A400M seront opérés par des équipages binationaux, selon des règles communes ;

Notant les nombreuses coopérations d'ores et déjà entamées en matière de formation du personnel navigant, de l'acquisition et exploitation d'un simulateur de vol ainsi que de la mise en place d'une infrastructure de maintenance ;

Soucieux de définir un cadre juridique approprié pour la mise en place de cette unité binationale ;

Considérant l'arrangement technique entre la Ministre de la Défense du Royaume de Belgique et le Ministre de la Défense du Grand-Duché de Luxembourg concernant l'exploitation commune des avions de transports A400M dans la flotte binationale, signé à Bruxelles, le 12 juillet 2018, que le présent traité remplace;

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1 – Objet

Le présent traité a pour objet d'établir une unité binationale chargée de l'exploitation de la flotte des avions A400M belges et luxembourgeois au bénéfice des deux Parties et de définir les principes de fonctionnement de cette unité binationale.

Article 2 – Champ d'application

1. Le présent traité fixe le cadre de l'exploitation commune des avions A400M au sein de l'unité binationale.
2. Des arrangements techniques de mise en œuvre du présent traité peuvent être conclus entre les Parties.
3. Aucune des dispositions de ces arrangements techniques conclus en application du présent traité ne peut contrevenir aux dispositions de celui-ci. En cas de conflit entre les dispositions du présent traité et les dispositions d'un arrangement technique, les dispositions du présent traité priment.

Article 3 – Constitution de l'unité binationale

1. Une unité belgo-luxembourgeoise de transport aérien militaire est établie et opérée depuis la base aérienne de Melsbroek en Belgique, ci-après dénommée unité binationale. Elle est composée d'une flotte de sept avions A400M belges et d'un avion A400M luxembourgeois, de matériel et de personnel navigant et non navigant des deux Parties.
2. L'exploitation des avions A400M et le fonctionnement et la gestion de l'unité binationale s'effectuent sur base de procédures, directives et règlements communs.
3. En tant que pays d'immatriculation, la Partie belge assume les responsabilités liées à l'immatriculation et au marquage des huit avions A 400M opérés au sein de l'unité binationale. L'avion luxembourgeois porte sa cocarde nationale.
4. Les décisions relatives au fonctionnement de l'unité binationale, notamment celles ayant une incidence financière, sont prises d'un commun accord entre les Parties, selon les dispositions prévues dans les arrangements techniques entre les Parties.

5. La configuration des avions A400M de l'unité binationale restera alignée pour toute la durée de leur exploitation commune.

Article 4 – Fonctionnement et engagement opérationnels de l'unité binationale

1. L'unité binationale est formée, équipée et capable d'effectuer un large éventail de missions de transport aérien militaire, dans un cadre national, multilatéral, ou en appui à une organisation internationale ou régionale, telles que l'OTAN, l'UE ou l'Organisation des Nations unies.

2. L'unité binationale est mise sous le contrôle opérationnel de l'European Air Transport Command (EATC). En accord avec les règles de procédure organisant l'EATC, les Parties peuvent cependant, à tout moment, de préférence avec un délai raisonnable, et sans aucune obligation d'en justifier les raisons, révoquer le transfert d'autorité concernant des tâches assignées à l'EATC.

3. Le fonctionnement opérationnel de l'unité binationale est détaillé dans un concept d'opération, approuvé de commun accord, entre les Parties.

4. Chaque avion A400M composant l'unité binationale ainsi que les différents équipages binationaux peuvent être engagés dans le cadre de missions de transport exécutées par l'unité binationale, sans distinction d'appartenance ou de nationalité.

5. Par dérogation aux paragraphes qui précèdent, chaque Partie pourra émettre des réserves ou restrictions nationales quant à la mise en œuvre de son/ses avion(s) et/ou de son personnel national, pour des missions ou opérations spécifiques. Chaque Partie désignera en son sein une autorité, appelée le « red card holder », chargée de garantir la conformité des missions exécutées par l'unité binationale, selon les instructions et limitations nationales émises par sa hiérarchie.

Dans le cadre de missions de transport politiquement sensibles, telles que définies entre les Parties, notamment mais pas exclusivement le transport de détenus, de réfugiés, ou l'invocation de l'article 5 du traité de l'Atlantique Nord, chacune des Parties doit autoriser l'engagement de son avion et/ou de son personnel navigant.

Les Parties s'efforcent toutefois de limiter au maximum les réserves ou limitations nationales émises.

6. Pour la participation des Parties dans des opérations, notamment des opérations pour le maintien de paix menées par une organisation internationale ou régionale, chacune des Parties doit autoriser l'engagement de l'aéronef ainsi que du personnel navigant, conformément aux dispositions de sa législation interne.

7. Si l'une des Parties ne souhaite pas participer ou appuyer une mission en faisant valoir une clause d'exclusion (appelée clause d'*opt-out*), l'autre Partie est autorisée à effectuer la mission avec son propre aéronef et son propre personnel. Cette dernière peut utiliser l'aéronef de la Partie ayant fait valoir la clause d'exclusion, à moins que cette Partie ne se soit explicitement opposée à une telle utilisation.

Article 5 – Gestion de l'unité binationale

La Partie belge est en charge de la gestion quotidienne de l'unité binationale et de la base aérienne de Melsbroek. Elle est responsable de l'entraînement et de la formation, du soutien technico-logistique, de la configuration ainsi que de la navigabilité des aéronefs A400M composant l'unité binationale, au bénéfice des deux Parties.

Article 6 – Statut du personnel

1. La Partie luxembourgeoise contribue à l'unité binationale avec du personnel navigant et non-navigant et en supporte les coûts.

2. Ce personnel luxembourgeois est intégré au sein du 15 Wing de la Composante Air belge.

3. Le statut de ce personnel est régi par toute disposition internationale liant les Parties et, pour le surplus, par le SOFA OTAN.

4. Les arrangements existants et les arrangements techniques à conclure entre les Parties, en application de l'article 2 du présent traité, définissent, le cas échéant, les modalités pratiques relatives à l'intégration de ce personnel.

Article 7 – Répartition des coûts

1. Sauf dispositions dérogatoires expresses, la Partie belge prend en charge sept huitièmes et la Partie luxembourgeoise un huitième des frais d'exploitation, de fonctionnement et de soutien en service des aéronefs A400M et de l'unité binationale.
2. Les arrangements existants et les arrangements techniques à conclure entre les Parties, en application de l'article 2 du présent traité, précisent les modalités de règlement des frais communs entre les Parties, selon la clé de répartition contenue dans le paragraphe précédent.

Article 8 - Echange d'informations et de matériels classifiés

1. Les informations et matériels classifiés échangés ou produits dans le cadre du présent traité seront utilisés, traités, transmis et protégés conformément aux dispositions de l'Accord entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique concernant l'échange et la protection réciproque des informations classifiées du 09 février 2012, ainsi qu'aux lois et règlements des Parties en matière de sécurité.
2. Les Parties s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour pouvoir échanger toutes les informations requises afin de garantir le bon fonctionnement de l'unité.

Article 9 – Dommages et demandes d'indemnités

1. Les demandes d'indemnités pour les dommages subis dans le cadre du présent traité sont réglées entre les Parties conformément à l'Article VIII du SOFA OTAN.
2. En vue de l'application du précédent paragraphe et particulièrement des dispositions de l'Article VIII, 5.e. i. et ii. du SOFA OTAN relatif aux dommages causés aux tiers, les Parties conviennent des dispositions suivantes :
 - a. On entend par Etat d'origine responsable :

- i. La Partie dont la faute d'un membre du personnel en service a causé l'accident ou l'incident.
 - ii. La Partie propriétaire du matériel ou de l'aéronef utilisé, lorsque la cause du dommage résulte d'une défectuosité du matériel ou de l'aéronef ou en cas de vol, d'incendie ou à la suite d'un cas fortuit ou d'un cas de force majeure.
3. Dans le cas de dommages causés par un tiers, la Partie propriétaire du matériel ou de l'aéronef endommagé se charge de la récupération éventuelle des dommages à l'encontre du tiers responsable, sauf en cas de dispositions spécifiques contraires prévues dans des arrangements entre les Parties.
 4. Les demandes d'indemnités non couvertes par le SOFA OTAN seront traitées par les Parties concernées et seront réglées au cas par cas, conformément aux autres accords applicables et/ou au droit national et international applicables.
 5. Tout accident ou incident impliquant un aéronef fait l'objet d'une enquête et d'un rapport circonstancié par la Partie belge, conformément à la législation en vigueur en Belgique. Le rapport est transmis à la Partie luxembourgeoise.

Article 10 - Règlement des différends

Tout différend lié à l'application ou à l'interprétation du présent traité est réglé exclusivement par voie de consultation entre les Parties.

Article 11 - Clauses finales

1. Le présent traité est conclu pour une période indéterminée.
2. Les dispositions du présent traité prévalent sur tous les arrangements conclus entre les Parties dans le cadre de l'unité binationale.
3. Le présent traité entre en vigueur à la date de la dernière notification écrite adressée par voie diplomatique par lesquelles les Parties s'informent de l'accomplissement des procédures nationales nécessaires à la mise en vigueur du présent traité.

4. Le présent traité peut être amendé de commun accord entre les Parties à tout moment et par écrit. Les amendements au présent traité entrent en vigueur à la date de la dernière notification écrite adressée par voie diplomatique par lesquelles les Parties s'informent de l'accomplissement des procédures nationales nécessaires à la mise en vigueur de l'amendement.

5. Chaque Partie peut mettre fin au présent traité à tout moment moyennant un préavis écrit d'un (1) an à l'autre Partie.

6. Les Parties peuvent également à tout moment mettre fin d'un commun accord au présent traité.

7. L'extinction du traité ne dégage pas les Parties de l'exécution des obligations contractées pendant la durée de son application.

En foi de quoi, les soussignés, dûment habilités par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent traité.

Fait à Luxembourg, le 31 août 2021 en deux exemplaires originaux rédigés en langue française.

Pour le Royaume de Belgique :

A stylized, cursive signature in black ink, consisting of a large loop followed by several smaller loops and a long, sweeping tail.

Ludivine DEDONDER
Ministre de la Défense

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

A stylized, cursive signature in black ink, featuring a prominent vertical stroke and a series of loops.

François BAUSCH
Ministre de la Défense

VERDRAG

TUSSEN

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG

OVER DE GEZAMENLIJKE EXPLOITATIE

VAN A400M-TRANSPORTVLIEGTUIGEN

BINNEN EEN BINATIONALE EENHEID

HET KONINKRIJK BELGIË,

EN

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

Hierna “de partijen” genoemd,

Overwegende het Handvest van de Verenigde Naties ondertekend in San Francisco op 26 april 1945;

Overwegende het Noord-Atlantisch Verdrag ondertekend in Washington op 4 april 1949;

Overwegende de Verdragen betreffende de Europese Unie en betreffende de werking van de Europese Unie ondertekend respectievelijk in Maastricht op 7 februari 1992, in het bijzonder titel V ervan, en in Rome op 25 maart 1957, in het bijzonder titel VII ervan, en ieder volgend instrument;

Overwegende de Slotakte van de Conferentie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa, ondertekend in Helsinki op 1 augustus 1975;

Gelet op het Verdrag tussen de Staten die partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag, nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten, ondertekend te Londen op 19 juni 1951, hierna te noemen NAVO-Statusverdrag;

Gelet op het Verdrag tussen het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België betreffende de samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid, ondertekend te Brussel op 5 februari 2015;

In gedachten hebbend de vriendschapsbanden die bestaan tussen het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België;

Zich verheugend over de successen van de samenwerking die de voorbije decennia tot stand is gekomen, met name de gezamenlijke aankoop van zeven Belgische A400M-vliegtuigen en één Luxemburgs A400M-vliegtuig;

Geleid door de wens als concreet voorbeeld te dienen voor de uitvoering van de concepten van de NAVO en de Europese Unie ter bevordering van sterkere multinationale samenwerking;

Gelet op de bereidheid om de Luxemburgse A400M en de zeven Belgische A400M's gezamenlijk te exploiteren in het kader van een Belgisch-Luxemburgse binationale eenheid, waarin de acht A400M-vliegtuigen door binationale bemanningen zullen worden bediend, volgens gemeenschappelijke regels;

Gelet op de talrijke samenwerkingsverbanden die reeds zijn aangegaan op het gebied van de vorming van het varend personeel, de aanschaf en de exploitatie van een vluchtsimulator en de totstandbrenging van een onderhoudsinfrastructuur;

Geleid door de wens een passend juridisch kader vast te stellen voor de oprichting van deze binationale eenheid;

Gelet op de technische regeling tussen de minister van Defensie van het Koninkrijk België en de minister van Defensie van het Groothertogdom Luxemburg betreffende de gezamenlijke exploitatie van de A400M-transportvliegtuigen in de binationale vloot, ondertekend te Brussel op 12 juli 2018, waarvoor dit verdrag in de plaats komt;

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen:

Artikel 1 - Voorwerp

Het voorwerp van dit verdrag is een binationale eenheid op te richten die verantwoordelijk is voor de exploitatie van de vloot Belgische en Luxemburgse A400M-vliegtuigen ten behoeve van beide partijen, en de beginselen voor de werking van deze binationale eenheid vast te stellen.

Artikel 2 – Toepassingsgebied

1. Dit verdrag vormt het kader voor de gezamenlijke exploitatie van de A400M-vliegtuigen binnen de binationale eenheid.
2. Technische regelingen voor de implementatie van dit verdrag kunnen tussen de partijen worden gesloten.
3. Geen enkele van dergelijke technische regelingen, die krachtens dit verdrag worden afgesloten, mag in strijd zijn met de bepalingen van dit verdrag. In geval van een conflict tussen de bepalingen van dit verdrag en de bepalingen van een technische regeling, hebben de bepalingen van dit verdrag voorrang.

Artikel 3 - Oprichting van de binationale eenheid

1. Er wordt een Belgisch-Luxemburgse militaire luchttransporteenheid opgericht die wordt geëxploiteerd vanaf de luchtmachtbasis van Melsbroek in België, hierna de binationale eenheid te noemen. Deze zal bestaan uit een vloot van zeven Belgische A400M-vliegtuigen en één Luxemburgs A400M-vliegtuig, materieel en zowel varende als niet-varende personeel van beide partijen.
2. De exploitatie van de A400M-vliegtuigen en de werking en het beheer van de binationale eenheid vinden plaats op basis van gemeenschappelijke procedures, richtlijnen en verordeningen.
3. Als land van inschrijving zal de Belgische partij de verantwoordelijkheden op zich nemen in verband met de inschrijving en markering van de acht A400M-vliegtuigen die binnen de binationale eenheid worden gebruikt. Het Luxemburgse luchtvaartuig zal zijn nationale insigne dragen.

4. Besluiten betreffende de werking van de binationale eenheid, in het bijzonder die met financiële implicaties, worden in onderlinge overeenstemming tussen de partijen genomen, overeenkomstig de bepalingen van de technische regelingen tussen de partijen.

5. De configuratie van de A400M-vliegtuigen van de binationale eenheid blijft voor de duur van hun gezamenlijke exploitatie op elkaar afgestemd.

Artikel 4 - Operationele werking en inzet van de binationale eenheid

1. De binationale eenheid is opgeleid, uitgerust en in staat een breed scala van militaire luchttransportzendingen uit te voeren, nationaal, multilateraal, of ter ondersteuning van een internationale of regionale organisatie, zoals de NAVO, de EU of de Verenigde Naties.

2. De binationale eenheid staat onder de operationele controle van het European Air Transport Command (EATC). Overeenkomstig de procedurevoorschriften houdende inrichting van het EATC kunnen de partijen evenwel te allen tijde, bij voorkeur binnen een redelijke termijn en zonder opgave van redenen, de overdracht van commando voor aan het EATC toegewezen taken intrekken.

3. De operationele werking van de binationale eenheid wordt uitvoerig beschreven in een operationeel concept dat door de partijen in onderlinge overeenstemming wordt goedgekeurd.

4. Elk A400M-vliegtuig waaruit de binationale eenheid is samengesteld, alsmede de afzonderlijke binationale bemanningen, kunnen worden ingezet bij de door de binationale eenheid uitgevoerde transportzendingen, zonder onderscheid van oorsprong of nationaliteit.

5. In afwijking van de voorgaande paragrafen kan elke partij enig nationaal voorbehoud maken of enige nationale beperking opleggen ten aanzien van het gebruik van haar nationale luchtvaartuig(en) en/of personeel voor specifieke zendingen of operaties. Elke partij wijst onder haar leden een autoriteit aan, "red card holder" genoemd, die verantwoordelijk is voor het garanderen van de conformiteit van de door de binationale eenheid uitgevoerde zendingen,

overeenkomstig de nationale instructies en beperkingen die door haar hiërarchie zijn uitgevaardigd.

In het kader van politiek gevoelige transportzendingen, zoals vastgesteld tussen de partijen, met inbegrip van, maar niet beperkt tot, het vervoer van gevangenen, vluchtelingen of de inroeping van artikel 5 van het Noord-Atlantisch Verdrag, geeft elke partij toestemming voor het gebruik van haar luchtvaartuigen en/of varend personeel.

De partijen streven er evenwel naar enig voorbehoud of enige beperking op nationaal vlak tot een minimum te beperken.

6. Voor de deelname van de partijen aan operaties, met inbegrip van vredeshandhavingsoperaties die worden geleid door een internationale of regionale organisatie, verleent elke partij toestemming voor het inzetten van het luchtvaartuig en het varend personeel overeenkomstig de bepalingen van haar nationale wetgeving.

7. Indien een van de partijen niet wenst deel te nemen aan een zending of deze niet wenst te steunen door zich te beroepen op een uitsluitingsclausule (*opt-outclausule* genoemd), mag de andere partij de zending uitvoeren met haar eigen luchtvaartuig en personeel. Ze mag gebruikmaken van het luchtvaartuig van de partij die zich op de *opt-outclausule* heeft beroepen, tenzij die partij uitdrukkelijk bezwaar heeft gemaakt tegen een dergelijk gebruik.

Artikel 5 - Beheer van de binationale eenheid

De Belgische partij is verantwoordelijk voor het dagelijks beheer van de binationale eenheid en de luchtmachtbasis van Melsbroek. Zij is verantwoordelijk voor de training en vorming, de technisch-logistieke ondersteuning, de configuratie en de luchtwaardigheid van de A400M-vliegtuigen waaruit de binationale eenheid bestaat, ten bate van beide partijen.

Artikel 6 – Statuut van het personeel

1. De Luxemburgse partij draagt bij aan de binationale eenheid met varend en niet-varend personeel en draagt de kosten daarvan.
2. Dit Luxemburgse personeel zal worden geïntegreerd in de 15 Wing van de Belgische Luchtcomponent.
3. Het statuut van dit personeel wordt geregeld door alle internationale bepalingen die de partijen binden en, daarnaast, door het NAVO-Statusverdrag.
4. In de bestaande regelingen en in de technische regelingen die de partijen ingevolge artikel 2 van dit verdrag zullen sluiten, worden, waar nodig, de praktische modaliteiten voor de integratie van dit personeel vastgesteld.

Artikel 7 – Verdeling van de kosten

1. Tenzij uitdrukkelijk anders is bepaald, draagt de Belgische partij zeven achtste en de Luxemburgse partij een achtste van de kosten voor de exploitatie, de werking en de ondersteuning tijdens de dienst van de A400M-vliegtuigen en de binationale eenheid.
2. In de bestaande regelingen en in de technische regelingen die de partijen ingevolge artikel 2 van dit verdrag zullen sluiten, wordt de wijze van vereffening van de gemeenschappelijke kosten tussen de partijen geregeld volgens de in de voorgaande paragraaf vervatte verdeelsleutel.

Artikel 8 - Uitwisseling van geclassificeerde informatie en geclassificeerd materieel

1. Ingevolge dit verdrag uitgewisselde of geproduceerde geclassificeerde informatie en materieel worden gebruikt, verwerkt, overgedragen en beschermd overeenkomstig de bepalingen in de Overeenkomst tussen het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België inzake de uitwisseling en wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie van 9 februari 2012, alsmede overeenkomstig de wet- en regelgeving van de partijen inzake veiligheid.

2. De partijen verbinden zich ertoe de nodige maatregelen te nemen om alle informatie te kunnen uitwisselen die nodig is om de goede werking van de eenheid te waarborgen.

Artikel 9 - Schade en vorderingen

1. De vorderingen tot schadevergoeding voor schade geleden in het kader van dit verdrag worden tussen de partijen geregeld overeenkomstig artikel VIII van het NAVO-Statusverdrag.

2. Voor de toepassing van de voorgaande paragraaf en in het bijzonder van de bepalingen van artikel VIII, 5. e. i. en ii. van het NAVO-Statusverdrag inzake schade toegebracht aan derden, komen de partijen de volgende bepalingen overeen:

a. Aansprakelijk gestelde Staat van herkomst betekent:

i. De partij waarvan de fout van een personeelslid belast met dienst het ongeval of incident heeft veroorzaakt.

ii. De partij die eigenaar is van het gebruikte materieel of luchtvaartuig, wanneer de oorzaak van de schade te wijten is aan een defect aan het materieel of luchtvaartuig of in geval van diefstal, brand of als gevolg van toeval of overmacht.

3. In geval van door een derde veroorzaakte schade is de partij die eigenaar is van het beschadigde materieel of het beschadigde luchtvaartuig, verantwoordelijk voor het verhalen van de eventuele schade op de aansprakelijke derde, tenzij in regelingen tussen de partijen uitdrukkelijk anders is bepaald.

4. Vorderingen die niet onder het NAVO-Statusverdrag vallen, worden door de betrokken partijen behandeld en per geval beslecht overeenkomstig andere toepasselijke overeenkomsten en/of het toepasselijke nationale en internationale recht.

5. Elk ongeval of incident waarbij een luchtvaartuig betrokken is, wordt door de Belgische partij uitvoerig onderzocht en gerapporteerd overeenkomstig de in België geldende wetgeving. Het verslag wordt toegezonden aan de Luxemburgse partij.

Artikel 10 – Regeling van geschillen

Ieder geschil met betrekking tot de toepassing of de interpretatie van dit verdrag wordt uitsluitend via overleg tussen de partijen geregeld.

Artikel 11 - Slotclausules

1. Dit verdrag wordt voor onbepaalde termijn afgesloten.
2. De bepalingen van dit verdrag hebben voorrang op alle regelingen die tussen de partijen in het kader van de binationale eenheid worden gesloten.
3. Dit verdrag treedt in werking op de datum van de laatste langs diplomatieke weg gestuurde schriftelijke notificatie, waarmee de partijen elkaar op de hoogte brengen van het feit dat de nationale procedures die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van dit verdrag werden vervuld.
4. Dit verdrag kan te allen tijde schriftelijk worden gewijzigd in onderling overleg tussen de partijen. De wijzigingen van dit verdrag treden in werking op de datum van de laatste langs diplomatieke weg gestuurde schriftelijke notificatie, waarmee de partijen elkaar op de hoogte brengen van het feit dat de nationale procedures die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van de wijziging werden vervuld.
5. Iedere partij kan dit verdrag te allen tijde beëindigen, mits een schriftelijke opzegging van één (1) jaar aan de andere partij in acht wordt genomen.
6. De partijen kunnen dit verdrag ook te allen tijde in onderling overleg beëindigen.
7. De beëindiging van dit verdrag ontslaat de partijen niet van de nakoming van de verplichtingen die zij voor de duur van de toepassing ervan zijn aangegaan.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, die behoorlijk gemachtigd zijn door hun respectieve regeringen, dit verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Luxemburg, op 31 augustus 2021, in twee originele exemplaren die in de Franse taal zijn opgemaakt.

Voor het Koninkrijk België

Voor het Groothertogdom Luxemburg

Ludivine DEDONDER
Minister van Defensie

François BAUSCH
Minister van Defensie